



RESEÑA TESIS MAESTRÍA

“Prácticas educativo-lingüísticas en la modalidad EIB: una aproximación etnográfica a las clases de *Qom la’aqtaqa* en una escuela periurbana del barrio *Mapic* (Resistencia, Chaco)”¹

Mónica Marisel Medina ²

La tesis *Prácticas educativo-lingüísticas en la modalidad Educativa Intercultural Bilingüe* (EIB), publicada por el Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI-CONICET/UNNE) en el año 2015, es un estudio de corte etnográfico aplicado al ámbito educativo y centrado en los modos o ejercicios de enseñanza del *Qom la’aqtaqa* [la palabras de los *qom*]. El lector podrá encontrar en este texto una aproximación a la “cocina de la Educación Intercultural Bilingüe”, es decir, cómo se enseñan las prácticas lingüístico-culturales *qom*, quién enseña y para qué tipo de destinatarios. Es una investigación que motiva a repensar sobre los objetivos de la EIB en contextos urbanos de la provincia del Chaco; a repensar quiénes son los destinatarios de dicha educación y por sobre todo, pretende visibilizar la figura y el rol de los idóneos indígenas tanto en el contexto áulico como en el escolar.

La investigación se realizó durante los años 2012 y 2013 en la actual Escuela Educación Secundaria (EES) N° 118 del barrio *Mapic* de la ciudad de Resistencia, ubicado a 8 km del casco céntrico de la ciudad. El *Mapic* se caracteriza por poseer una importante trayectoria no sólo en la construcción colectiva de las instituciones presentes en la comunidad (centro comunitario, el primer centro de salud, culto evangélico y la escuela), sino también, en la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe. Actualmente las 360 familias indígenas y criollas que residen en el mismo, poseen como espacio de encuentro un complejo educativo con modalidad EIB en el que funcionan, además de la EES N° 118, dos instituciones el Jardín de Infantes N° 170 y la Escuela de Educación Primaria 963.

La comunidad del barrio *Mapic* se caracteriza por ser bilingüe *qom*-castellano con notable desplazamiento lingüístico del *qom* a favor del castellano. La lengua indígena se usa en espacios cada vez más reducidos como por ejemplo, hogar, centro comunitario y vecindario y los hablantes más jóvenes manifiestan no hablar la lengua *qom*, pero señalan comprender algunos enunciados.

¹ Trabajo desarrollado para la obtención del título de Magister en Antropología Social. Programa de Posgrado en Antropología Social de la Universidad Nacional de Misiones. Fecha de defensa: 29 de octubre del año 2014. Directores: Dra. Ana Carolina Hecht y co-directora Mgter. Ana María Gorosito Kramer. 165 págs.

² Licenciada en Letras (Facultad de Humanidades UNNE) y Mgter en Antropología Social (UNaM). Jefe de trabajos prácticos en las cátedras: “Culturas Originarias en el Gran Chaco” y “Comunicación Intercultural y Ciudadanía” de la Facultad de Artes, Diseño y Ciencias de la Cultura (FADyCC-UNNE). Correo electrónico: mariselmedina@gmail.com

Teniendo en cuenta estas características, el objetivo de la obra es “analizar, desde una perspectiva etnográfica, las prácticas educativo-lingüísticas desarrolladas para la enseñanza de la lengua indígena en el espacio curricular *Qom la'aqtaqa* en una escuela secundaria con modalidad EIB del barrio *Mapic* de la ciudad de Resistencia”. Como se señala en la obra fueron muchos los interrogantes que guiaron la realización del trabajo de campo, para los objetivos de esta reseña solo se mencionan aquellos que en la tesis se le otorga una respuesta: 1) ¿Por qué la comunidad *qom* del barrio *Mapic* reclama la enseñanza de la lengua y prácticas culturales indígena en la escuela?; 2) ¿Cómo seleccionan los directivos criollos y docentes indígenas (idóneos, auxiliares docentes aborígenes y maestros interculturales bilingües) de la EES N° 118 del *Mapic* los contenidos y la metodología a implementar para la enseñanza de la lengua indígena?; 3) ¿Qué lugar ocupa la lengua *qom* en el contexto escolar más allá de los contenidos curriculares?, 4) ¿Cómo influye la enseñanza de la lengua indígena en los distintos niveles educativos en el proceso de desplazamiento lingüístico? y 5) ¿Cómo es el hiato entre la aplicación y las legislaciones sancionadas para la implementación de la EIB en la provincia del Chaco?

La investigación se estructura en una introducción y cuatro capítulos. En la introducción se presentan los objetivos, interrogantes y los antecedentes de investigación. También se realiza una breve descripción del surgimiento del barrio, el proceso de urbanización del mismo y un recorrido por las instituciones de la comunidad, principalmente de la institución escolar referente empírico de esta obra.

El primer capítulo denominado “*Antropología y etnografía en el ámbito educativo*” tiene como objetivo presentar la relación dialógica entre las disciplinas que sustentan el análisis de este estudio: antropología educativa, etnografía y sociolingüística. También se brinda una reflexión sobre lo que significa hacer una etnografía en el ámbito escolar, esto es, observar dentro y fuera del aula, participar de encuentros extra-áulicos, colaborar en la planificación áulica y además consultar documentos como por ejemplo, libro histórico de la institución, recortes periodísticos, fotografías, etc. que permiten interpretar la historia del barrio, de la escuela, los cambios en los diseños curriculares, la incorporación de los auxiliares docentes aborígenes (ADA), idóneos, etc.

El segundo capítulo titulado “*Contexto de los antecedentes legislativos en torno a la escolarización para los pueblos indígenas de la provincia del Chaco*” posee como propósito realizar una contextualización o sistematización de las principales políticas educativo-lingüísticas para la educación de los pueblos indígenas del Chaco. Por este motivo, esta sección está organizada en dos apartados: 1) se menciona muy someramente el surgimiento de la Educación Intercultural Bilingüe en Argentina y 2) se presenta las leyes sancionadas para la modalidad EIB en la provincia del Chaco organizándolas en tres periodos: las que surgen en la década del '80; las que surgen y tienen vigencia en la década del '90; finalmente, las más recientes desde el año 2000 hasta el año 2013.

Esta sistematización permite observar que en la provincia del Chaco se continúa pensando la EIB como modalidad educativa destinada a los colectivos indígenas, sin reflexionar sobre los contextos urbanos como por ejemplo, EES N° 118 que se caracteriza por tener una matrícula de alumnos no indígenas en mayor número y alumnos indígenas en menor número.

El capítulo tres, “*Prácticas educativas implementadas para la enseñanza del Qom la’aqtaqa en la EES N° 118 del barrio Mapic*” es el capítulo central de la obra, ya que da cuenta de las diversas y contradictorias representaciones de los actores involucrados en el quehacer diario de la EIB. Estas representaciones muestran cuán complejo es poner en práctica esta modalidad con alumnos que presentan diferentes competencias lingüísticas.

El lector encontrará en este capítulo las valoraciones y apreciaciones de los alumnos, docentes y miembros de la comunidad sobre las prácticas de enseñanza lingüístico-culturales indígenas. Así como también, una descripción y análisis de los dos modos vigentes de enseñanza del *Qom la’aqtaqa*: a) en pareja pedagógica (docente indígena y no indígena) y b) docente idóneo indígena a cargo de la clase.

La lectura de las representaciones y los registros de campo demuestran que en las aulas de la EES N° 118 se implementa una metodología de enseñanza basada en la traducción de términos de una lengua a otra, sin reflexionar en la complejidad que implica enseñar una lengua indígena y sin pensar en los destinatarios de dicha enseñanza. Por otro lado, estas representaciones dan cuenta del modelo de escuela que se anhela, una institución abierta a la comunidad indígena y criolla en la que sean partícipes de la elaboración del proyecto etnoeducativo. Este anhelo se contradice con el modelo actual de escuela que para algunos miembros de la comunidad, es una escuela que se aleja de los intereses de la comunidad indígena: “no es la comunidad la que se aleja de la escuela, sino la escuela de la comunidad”.

Finalmente la lectura de estas representaciones conduce a pensar qué idea de interculturalidad está vigente en las prácticas educativas, a repensar que la EIB como práctica socio-cultural está destinada a toda la sociedad no solamente a poblaciones indígenas o minorías étnicas.

El cuarto capítulo denominado “*La EIB para el criollito también*” presenta las conclusiones de esta obra. Las palabras que titulan este capítulo, pertenecen a una maestra indígena quien a través del diálogo y reflexiones sobre su desempeño como docente *propone* reflexionar sobre quiénes son los destinatarios de la EIB –los alumnos indígenas y los no indígenas–; así como también sobre quiénes construyen diariamente la EIB en las escuelas, los docentes indígenas, no indígenas, los estudiantes e investigadores. Las palabras de la docente idónea hacen presente el sentido del concepto de interculturalidad que interpela a incluir al otro (alumno indígena y no indígena) en la concepción que tenemos de EIB.

Bibliografía

Medina, M. (2015). *Prácticas educativo-lingüísticas en la modalidad EIB: Una aproximación etnográfica a las clases de Qom la’ataqa en una escuela periurbana del barrio Mapic (Rcia, Chaco)*. Serie tesis 1. Resistencia, Argentina: Editorial del Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI-CONICET/UNNE).